Porównanie tłumaczeń I Kronik 11:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem Dawid wraz z całym Izraelem* wyruszył na Jerozolimę,** *** to jest Jebus,**** a tam mieszkańcami ziemi byli Jebuzejczycy.[1)2)3)4)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Dawid wraz z całym Izraelem wyruszył na Jerozolimę, to jest Jebus, na obszar zamieszkały przez Jebuzytów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Dawid wyruszył wraz z całym Izraelem do Jerozolimy, to jest Jebus; mieszkańcami tej ziemi byli Jebusyci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jechał tedy Dawid ze wszystkim Izraelem do Jeruzalemu, które jest Jebus, gdzie byli Jebuzejczycy obywatelami ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jachał też Dawid i wszytek Izrael do Jeruzalem, to jest Jebus, gdzie byli Jebuzejczycy obywatele ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wyruszył Dawid z całym Izraelem na Jerozolimę, zwaną Jebus; mieszkańcami tamtejszego kraju byli Jebusyci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdy potem Dawid wyruszył wraz z całym Izraelem na Jeruzalem, to jest Jebus, gdzie kraj zamieszkiwali Jebuzejczycy,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Dawid wyruszył z całym Izraelem do Jerozolimy, to jest do Jebus, ziemię tę bowiem zamieszkiwali Jebusyci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dawid wyruszył z całym Izraelem w kierunku Jerozolimy. Nazywała się ona wówczas Jebus, a krainę tę zamieszkiwali Jebusyci.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dawid wyruszył wraz z całym Izraelem przeciw Jeruzalem, to jest Jebus; mieszkańcami kraju byli bowiem Jebuzyci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішов цар і мужі Ізраїля до Єрусалиму [це Євус,] і там Євусеї замешкували землю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Dawid jechał z całym Israelem do Jeruszalaim tego Jebus, gdzie obywatelami ziemi byli Jebusyci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Dawid i cały Izrael wyruszyli do Jerozolimy, czyli do Jebus, gdzie mieszkańcami kraju byli Jebusyci.

[1)] Dawid wraz z całym Izraelem : wg G: król i jego ludzie, ὁ βασιλεὺς καὶ ἄνδρες αὐτοῦ.

[2)] Jerozolima, יְרוּשָׁלַם , czyli: podnóżek (boga) Szalema, znanego z tekstów ugar.; miasto zbudowane na wzgórzu Ofel (pd-wsch część wsp. Jerozolimy), zamieszkane już w okresie chalkolitu (III tys. p. Chr.); warowne od okresu średniego brązu (tj. 29002500 r. p. Chr.), pojawia się w dokumentach z Ebli. W okresie późnego brązu jedno z miast-państw Kanaanu, zależne od Egiptu i wspominane w egip. formułach złorzeczeń z XIX w. p. Chr. oraz w Listach z Amarna z XIV w. p. Chr. (<x>130 11:6</x>L.).

[3)] <x>10 14:18</x>

[4)] <x>10 10:16</x>; <x>60 10:5</x>; <x>60 15:8</x>; <x>70 1:21</x>